

NOTICIAS

CONFERENCIA DE LA DRA. M.^a VICTORIA SPOTTORNO EN EL CENTRO LENAIN DE TILLEMONT (PARÍS)

Un equipo de investigadores adscritos al centro Lenain de Tillemont, perteneciente a la Sorbona (París IV) y al CNRS, ha emprendido, bajo la dirección de Marguerite Harl, el proyecto de traducir y anotar la Biblia griega de los Setenta; se han publicado ya algunos volúmenes (ver reseña de N. Fernández Marcos en *Sefarad* 48, 1988, 432-435) y la obra se está llevando a cabo con la excelente colaboración de Gilles Dorival y Oliver Munnich. Como complemento de estos trabajos, mantienen todos los meses en la Sorbona sesiones de intercambio científico para formación de los más jóvenes, dirigido por Monique Alexandre, y un seminario, a cargo de Mme Harl, sobre los problemas que presenta el texto de la Biblia griega considerado desde el punto de vista de su traducción. Coincidiendo con este seminario, se invita a un investigador o profesor a pronunciar una conferencia sobre alguno de sus temas de trabajo; durante este curso 1990-1991 los participantes fueron J. Margain, M. Scopello, M. V. Spottorno, E. Tov, F. Laplanche, J. C. Haelewyck e I. Assan. La Dra. Spottorno, perteneciente al equipo de Biblia griega, que se ocupa de la edición del texto antioqueno, dentro del Departamento de Filología Bíblica y de Oriente Antiguo del Instituto de Filología del CSIC, expuso brillantemente, en conferencia a la que asistí, los resultados de su investigación sobre *Le texte biblique de Flavius Josèphe en Samuel-Rois*: el tratamiento que Josefo da al texto bíblico es desigual y el problema de las fuentes que emplea es cada vez más debatido; sin embargo, en los libros de Samuel-Reyes se pueden detectar ciertas tendencias que hacen pensar que Josefo empleara un texto griego con lecturas que se encuentran en el texto luciánico, como base para su redacción. Siguió a esta conferencia un vivo diálogo con interesantes aportaciones sobre el carácter de este historiador y su peculiar tratamiento del texto bíblico.

J. L. CUNCHILLOS
CSIC. Madrid.

CONFERENCIA DEL PROFESOR BRUNO CHIESA

El 22 de marzo de 1991 pronunció una conferencia en la sede del Instituto de Filología del CSIC el semitista italiano Bruno Chiesa, catedrático de la Universidad de Pavia, sobre el tema *La crítica del texto e l'edizione di testi ebraici*. Para un auditorio de investigadores dedicados en su mayoría a la edición de textos, la elección del tema no podía ser más adecuada. No hay que olvidar por otro lado que el conferenciante era conocido ya por una larga trayectoria de publicaciones y reseñas críticas dedicadas a los problemas teóricos de la edición de textos antiguos. En suma, el Prof. Chiesa planteó desde un principio el problema fundamental de su intervención que en la actualidad centra el debate sobre la edición de los textos bíblicos, a saber, si la edición de estos textos, y en particular los hebreos, ha de seguir derroteros distintos a la práctica usual de la crítica textual en otras áreas como las de la filología clásica o la románica. Formado al igual que el Prof. Sacchi en la escuela italiana de crítica textual (baste mencionar nombres tan señeros como los de Timpanaro, Pasquali, Contini, Avalle) y partiendo de una cita del gran maestro de la crítica textual en la filología clásica, A. E. Housman, según la cual «Textual criticism ... is the art of discovering error in texts and the art of removing it», pasó a analizar el carácter, en su opinión, aberrante que ha adoptado en los últimos años la crítica del texto del AT hebreo. Para poner de relieve estas características de la crítica textual hebrea describió, a modo de ejemplo, la postura al respecto de dos autores representativos: D. Barthélemy y E. Tov. Para el primero los «errores» en el texto del AT hay que achacarlos más bien a ignorancia, por parte nuestra, de la gramática y de la lexicografía hebreas; en consecuencia, más que «enmendar» el texto o introducir la conjetura, de lo que se trata es de interpretarlo. Con estos principios, la crítica textual del AT se plantea la restauración del texto en su estadio auténtico, es decir canónico, aunque este estadio no sea literalmente original. La restauración del original se sustrae así de los cometidos de la crítica textual y se transfiere al ámbito exclusivo de la crítica literaria. De ahí la tendencia difundida en la crítica textual hebrea a reproducir un solo manuscrito y no publicar ediciones críticas en el sentido clásico.

La otra muestra del estadio en que se encuentra la crítica textual

hebraica es la teoría de los múltiples *textos* que ha expuesto Tov en varios de sus artículos más recientes. En efecto, este autor, frente a la opinión tradicional según la cual el Texto Masorético, la Septuaginta, y el Pentateuco Samaritano constituyen tres recensiones del texto bíblico, mantiene, basándose en los datos de Qumrán, que estas tres recensiones no son representativas para la historia del texto bíblico sino que son sólo *tres textos* de los muchos que existían en torno a los comienzos de la Era Común y que hasta los hallazgos de Qumrán se desconocían.

De la mano de algunos ejemplos concretos el Prof. Chiesa intentó demostrar que se puede hacer auténtica crítica textual con los textos hebreos que conocemos. Para ello, más que hacer listados de los acuerdos, desacuerdos y lecturas singulares de los distintos testimonios, hay que prestar una mayor atención a los pasajes corruptos, es decir, a los errores conjuntivos que son los que permiten establecer relaciones de parentesco entre los diversos manuscritos. Las lecturas singulares y las variantes ideológicas tienen mucha importancia para trazar la historia del texto y de la exégesis, pero no tienen ningún peso para el objetivo primordial de la crítica textual, que es la restauración del texto original. El Prof. Chiesa concluyó que el texto del AT hebreo no puede sustraerse al examen crítico, ni ignorar la historia de la investigación tanto del pasado como del presente en el área de la crítica textual. Aunque parezcan afirmaciones elementales para otras áreas de la filología, este toque de atención era necesario, dada la polémica actual en torno a la edición del AT hebreo. Y agradecemos al Prof. Chiesa que haya pronunciado este *caveat* con tanta perspicacia y rotundidad. Pues sólo con este telón de fondo se podrá dar el paso siguiente: debatir y matizar en qué medida la peculiar transmisión del AT hebreo modula y condiciona la aplicación de ciertas reglas de la crítica textual.

N. FERNÁNDEZ MARCOS
CSIC. Madrid.

CONFERENCIA DEL PROFESOR FLORENTINO GARCÍA MARTÍNEZ

El Prof. F. García Martínez, catedrático de la universidad de Groningen y una de las primeras autoridades en la literatura e

historia de la comunidad de Qumrán, pronunció el 28 de mayo de 1991 una conferencia en el Instituto de Filología del CSIC en el que está pasando su año sabático. El título de la misma fue *Exégesis y polémicas en textos inéditos de Qumrán*. Para ilustrar la importancia de la exégesis en la comunidad de Qumrán escogió tres textos procedentes de la cueva 4 que todavía siguen inéditos: a) dos fragmentos de una de las varias copias del *Documento de Damasco* que será editado por J. M. Baumgarten, b) algunos pasajes de una famosa carta haláquica, 4QMMT (*Miqšê Ma'asê ha-Torâ*) que será publicada por J. Strugnell y E. Qimron y c) un texto narrativo e himnico que será publicado por E. Schuller.

Los pasajes comentados pusieron de manifiesto unas determinadas exégesis de los textos bíblicos en contexto polémico. En primer lugar presentó el Prof. García Martínez la exégesis de un texto combinado de 4Q272 y 4Q266 perteneciente a una copia del *Documento de Damasco*. Pero donde la polémica aparece mucho más clara es en los textos haláquicos, en especial 4QMMT (4Q394-399), una carta de la que se han conservado seis ejemplares. El contenido de esta carta haláquica refleja, al parecer, una polémica real: el grupo que escribe la carta considera que los destinatarios de la misma admiten una práctica contraria al texto bíblico correctamente interpretado. Podría tratarse de una carta dirigida por el Jefe de la Comunidad de Qumrán al Jefe de sus oponentes, el Sumo Sacerdote de Jerusalén, una vez que la ruptura de la comunidad con el resto del judaísmo ha sido consumada. El texto conservado de la carta puede dividirse en cuatro apartados diferentes: 1) un calendario solar de 364 días, 2) una breve introducción que describe el contenido total de la obra en torno a dos temas, 3) presentación sistemática de las posiciones legales en que se basa el grupo para distinguirse de sus oponentes, los destinatarios de la carta, y 4) una cuarta parte de conclusión en la que se afirma expresamente que la ruptura del grupo se produce por fidelidad a esta interpretación concreta de los preceptos de la Ley que allí se exponen. En definitiva, es una exhortación al estudio de la Biblia en todas sus partes («los libros de Moisés, las palabras de los Profetas y de David») para lograr descubrir que la interpretación ofrecida por el grupo es la única correcta. Gracias a esa interpretación el grupo que escribe la carta ha podido constatar que ya están viviendo «el final de los tiempos».

El talante polémico y apasionado de la carta se pone de mani-

fiesto si tenemos en cuenta que todas esas *halakôt*, que en el fondo no son más que una de las posibles interpretaciones del texto, por la que el grupo se quiere diferenciar de todos los demás, son consideradas como preceptos de la Torah, es decir como *la* interpretación que excluye a todas las demás. Otro aspecto interesante de la carta reside en que hay una serie de estas *halakôt* que coincide con la *halakâ* saducea tal como la conocemos por las referencias que transmiten las fuentes rabínicas, lo cual complica todavía más la imagen que tenemos del judaísmo plural del siglo primero, por cuanto que habría que contar con un componente saduceo en el grupo de Qumrán. Otro de los aspectos que se mencionaron en el animado diálogo que siguió a la conferencia fue el del nuevo género epistolográfico que esta carta introduce en los documentos de Qumrán y la posible relación de ésta con las cartas pastorales del Nuevo Testamento.

La limitación del tiempo apenas permitió aludir a los fragmentos de una obra narrativa e himnica, que tiene como protagonistas a diversos personajes del pasado de Israel. En las partes narrativas se relatan las gestas de estos héroes, y en los himnos autobiográficos cantan dichos héroes en primera persona las maravillas que Dios ha obrado en sus personas. Aunque los modelos bíblicos a los que aluden no siempre sean fáciles de identificar (¿José, David, Moisés?) dada la fragmentariedad de los textos, lo que sí parece claro es que se trata de la reutilización de un motivo bíblico transponiéndolo a realidades históricas posteriores.

En suma, una auténtica primicia servida por un especialista, que ha incrementado nuestra expectación y deseos de ver pronto editados todos los documentos conocidos de Qumrán.

N. FERNÁNDEZ MARCOS
CSIC. Madrid.

INTERNATIONAL MEETING ON THE SOCIAL SCIENCES AND NEW TESTAMENT INTERPRETATION

The First International Meeting on the Social Sciences and New Testament Interpretation took place at Castillo de la Mota in Medina

498
del Campo on May 6-8, 1991. The organizers of the meeting were the Instituto Alemán de Madrid, the Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León, and Dr. Carlos del Valle, Jefe del Departamento de Estudios Hebraicos y Sefardíes del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. The Instituto Alemán subsidized the simultaneous translations into Spanish and English. President of the Meeting, Bruce J. Malina of Creighton University, Omaha, NE., reported that approximately fifty scholars from North America, Spain, Germany, Austria, Australia, and Norway attended.

Major papers presented five overviews and two thematic developments. The overviews were byCarolym Osiek, «The Social Sciences and Biblical Study: An Overview and Critique»; Bruce J. Malina, «Is There a Circum-Mediterranean Person? Looking for Stereotypes»; Philip F. Esler, «Glossolalia and the Admission of Gentiles in the Early Christian Community: Applying Social Psychology»; David Bossman, «Canon and Culture: Possibilities of a Canonical Scripture»; and John H. Elliott, «The Evil Eye in the World of the Bible». Two thematic developments included: Johann Maier, «Observations on Self-estimation, Prestige and Status of Priests toward the End of the Second Temple Period»; and Carlos del Valle, «El *De comprobatione sextae aetatis* de Julián de Toledo y el Judaísmo Español».

During the three-day meeting, three work-groups spent two and one half hours each day discussing fifteen presentations. The Mediterranean Social Psychology Group discussed papers by John J. Pilch (moderator), «The Messianic Secret and Mediterranean Culture: A Test Case for Honor, Secrecy, and Deceit»; Wolfgang Stegemann, «St. Paul and the Sexual Mentality of the Mediterranean Culture»; Stuart L. Love, «Gender as an Analytic Category in the Gospel of Matthew»; and Domingo Muñoz, «La escuela de Juan en el contexto de las escuelas en el mundo greco-romano y rabínico».

A second group focused on Ritual and Symbolic Approaches to Interpreting the New Testament discussed papers by Dennis D. Duling (moderator), «Matthew's Son of David in Social Scientific Perspective: Kinship, Kingship and Magic»; Marc McVann, «The Temptation Narrative in Matthew as Ritual of Transformation»; Josephine M. Ford, «La cruz. La epitomía de la vergüenza o de la honra según la pasión del Evangelio de Juan»; Rafael Aguirre, «Sociología de la cruz en el cristianismo primitivo»; Jesús Peláez del

Rosal y Mari-Carmen Padilla Baena, «Tipología de la marginación en los relatos de milagros de los sinópticos y la vida de Apolonio de Tiana».

A third group combined two topics as a focal interest: Peasant Backgrounds and Mediterranean Core Cultural Values: Honor and Shame. They discussed papers by Richard Rohrbaugh (moderator), «A Peasant Reading of the Parable of the Talents: A Text of Terror?»; Halvor Moxnes (moderator), «Honor and Shame as a Cultural Paradigm for St. Paul»; Douglas Oakman, «Was Jesus a Peasant? Implications for Reading the Jesus Tradition (Test Case: Luke 10:3-35)»; Chris Seeman, «Thinking Biblical 'Religions': 4 Maccabees and the Problem of Presentation»; Henneke Gültzow, «Christianity in Relation to Roman State Religion, Mystery Cults and Gnosticism»; and Klaus Wengst, «... Rich geworden von der Dynamik ihres Luxus (Apk 18:3): Kritik wirtschaftlicher Macht in der Offenbarung des Joannes».

The pleasant ambience of Castillo de la Mota enhanced by the superb hospitality of its director and staff provided these scholars with a rare opportunity to study, debate, and relax for three days free of distractions. There are definite plans to publish the excellent scholarly reports presented and discussed at this meeting.

JOHN J. PILCH

PROYECTO DE *MIQRA'ÔT GĔDÔLÔT* DE LA UNIVERSIDAD DE BAR-ILAN

Muy pronto va a ver la luz el primer volumen de un Proyecto que merece la atención de quienes se dedican al mundo de la Biblia y la exégesis medieval. El Prof. Měnaḥem Cohen, de la Universidad de Bar-Ilan, ha reunido un grupo de expertos que llevan ya trabajando varios años en el mismo. Nadie que se relacione con estos campos pondrá en duda la utilidad de una edición del texto bíblico con su traducción aramea, rodeado de los comentarios judíos de mayor entidad. Judíos, también cristianos, han venido utilizando tales ediciones de *Miqra'ôt Gĕdôlôt* desde comienzos del siglo XVI. Lamentablemente, los errores en este tipo de ediciones eran muy

numerosos, y no podían considerarse como un material de trabajo científico propiamente dicho.

Por esta razón sobre todo hay que dar la bienvenida a esta nueva publicación, de la que el autor ha tenido la amabilidad de remitirnos unas pruebas, que cambian totalmente la perspectiva. En un tamaño de 30 × 24 cm., con una impresión nítida, y letra hebrea exclusivamente cuadrada, el equipo de Bar-Ilan ha preparado ya un primer volumen (Jos-Ju) con importantes novedades: el texto bíblico es el del código de Aleppo, bien legible, con su masora parva y magna, acompañado de un aparato en el que se desarrolla la masora parva (*en ha-masorah*); el texto del Targum, editado científicamente; los textos de los comentaristas judíos están preparados partiendo de un estudio serio de los manuscritos; se ha incrementado también el número de exegetas en relación con los que suelen aparecer en las antiguas ediciones.

El trabajo se está llevando a cabo con toda exactitud y precisión, con ayuda del ordenador, y aprovechando la larga experiencia de la Universidad de Bar-Ilan en este terreno. Parece ser que se podrá disponer también de los distintos textos en disquette, de forma que cualquier estudioso pueda hacer su estudio particular de los mismos mediante su propio ordenador.

Las ventajas respecto a cuanto había hasta ahora en este campo son muy considerables. El código de Aleppo es con diferencia el que más coincide con su propia masora, por lo que se evitarán muchos problemas y quebraderos de cabeza. Además, las notas del aparato explicativo de la masora parva eliminan las oscuridades de las abreviaturas, y añaden nueva información muy valiosa para los estudios masoréticos. Cuantos se interesan por la exégesis medieval encontrarán reunidos unos textos notablemente más de fiar que la mayoría de los actualmente empleados, y disfrutarán además de una fácil lectura que no puede compararse con lo que había hasta este momento. Todo ello son buenas razones para felicitarnos por la buena marcha del Proyecto y para desear al Prof. Měnaḥem Cohen feliz éxito en su culminación.

A. SÁENZ-BADILLOS
Universidad Complutense. Madrid.

SEMINARIO DE JUDAÍSMO RABÍNICO

Durante los días 20-21 de mayo de 1991 se celebró en Madrid, en la sede del Instituto de Filología, un Seminario de Judaísmo Rabínico organizado por el Departamento de Estudios Hebraicos y Sefardíes. El Seminario estuvo a cargo del Prof. Jacob Neusner que en cinco conferencias expuso su «método documental» como medio de abordaje de la literatura rabínica y su concepción del judaísmo reflejado en la *Mišná* y en el *Talmud* palestino que definió respectivamente como un judaísmo de corte filosófico el primero y de carácter religioso el segundo. Paralelamente un grupo de investigadores expusieron el estado de investigación en España sobre literaturas estrechamente relacionadas con el judaísmo rabínico. A. Piñero refirió sobre los estudios de los pseudo-epígrafos, Domingo Muñoz, Luis Díez y Josep Ribera sobre Targum, Teresa Martínez, Enric Cortés y Miguel Pérez sobre *Midraš*, C. del Valle sobre *Mišná* y *Talmud*. El rabino B. Garzón y un grupo madrileño de *matmldim* hicieron una puesta a punto de una sesión de estudio en una *yeshibá* española, con gran satisfacción por parte de los asistentes. El término medio de asistencia fue de unas 30 personas, venidas de la periferia y centro de España.

C. DEL VALLE
CSIC. Madrid.

EL PROFESOR NATALIO FERNÁNDEZ MARCOS «GRINFIELD LECTURER»
EN LA UNIVERSIDAD DE OXFORD

El Dr. Fernández Marcos, Profesor de investigación del CSIC y miembro del Consejo de Redacción de *Sefarad*, fue designado a comienzos de 1989 por la Universidad de Oxford para pronunciar las «Grinfield Lectures» de los cursos 1990-91 y 1991-92. Con este motivo, durante el pasado mes de abril se trasladó a dicha universidad para pronunciar la primera serie de conferencias. Bajo el título general *The Septuagint and the History of the Biblical Text* expuso a lo largo de tres conferencias los principales cambios que han tenido lugar en la historia del texto bíblico durante las últimas décadas, los

diversos textos de la Septuaginta y los problemas que plantea una edición moderna de los mismos; en la última intervención se centró en el texto antioqueno de la Biblia griega, cuyo primer volumen, 1-2 Samuel, ha sido editado en la colección Textos y Estudios «Cardenal Cisneros» del CSIC ¹. Se refirió a este texto como un texto editado y revisado que no se puede identificar desde la perspectiva de la crítica textual con la Antigua Septuaginta. La edición de Madrid ha pretendido restaurar el texto de la Septuaginta tal como se leía en el área geográfica de Antioquía en torno a los siglos IV-V d. C., objetivo distinto del que plantea el *Septuaginta-Unternehmen* de Gotinga, dedicado a restaurar el texto más próximo al original que se puede alcanzar mediante la estratificación y estudio de todo el material manuscrito. El Dr. Fernández Marcos insistió asimismo en que la restauración crítica del texto antioqueno no se puede mezclar metodológicamente con el estudio del proceso de composición y crecimiento literario del libro, ni con el debate sobre la prioridad de los diferentes textos en Samuel-Reyes, aunque estos problemas sean por su parte de gran interés. La *Vetus Latina* puede ser en ocasiones mejor testigo del texto original antioqueno que los manuscritos griegos, pero no se la debe identificar sin más con ese texto; tampoco es correcto restaurar el texto antioqueno a partir de la *Vetus Latina*, pues se trata de elementos heterogéneos.

Las conferencias se celebraron en el aula del Oriental Institute y fueron seguidas de discusión. Por las mismas fechas, comienzos de Trinity Term, en 1992, continuará con la segunda serie.

M.^a V. SPOTTORNO
CSIC. Madrid

¹ N. FERNÁNDEZ MARCOS - J. R. BUSTO SAIZ: *El texto antioqueno de la Biblia griega: I 1-2 Samuel* [edición crítica], con la colaboración de M.^a V. SPOTTORNO y S. P. COWE, Madrid 1989.